

Lettre 36

<p>Nice le 26 Août 1945</p>	<p>Nice, August 26th, 1945</p>
<p>Mon Billy cheri</p> <p>Hier soir je suis aller avec une amie a la Red Cross. J'étais bien triste et n'avais pas envie de danser. Partout je vous voyais, malheureusement ce n'étais que illusion Billy cheri. Mais un peu avant que la Red Cross se termine j'ai vu un de vos camarades, j'ai fait une dance avec lui et il m'a parler de vous. Il m'a dit que vous étiez un de ses bons camarades. Mais Billy cheri peut-être <b>m'en voudrez-vous</b> de lui avoir parler de vous. Car peut-être vous ne voulez pas que l'on sache que vous me connaissez.<sup>5</sup> Mais j'étais si triste, et si heureuse de pouvoir parler de vous avec un de vos camardes. <b>M'en voulez-vous</b> Billy cheri? Hier soir je suis aller a la Red Cross mais je ne crois pas que j'y retournerai de sitôt car je n'en ai nul envie elle est si triste sans vous. Mon Billy cheri maintenant que je sais que peut-être vous pouvez obtenir une permission pour Nice les jours d'attentes me semblent encore plus long. Et avec Maman, Tantine Tonton et Charley nous parlons sans-cesse de l'heureux jour ou vous serez de nouveau parmi nous. <u>Viendra-t-il</u> bien vite ce jour tant attendu? Mon Billy cheri votre photo et celle de votre soeur sont dans ma chambre et le soir avant de m'endormir je les contemples longuement. Je contemple votre photo car je vous aime et celle de votre soeur parce que elle est si jolie et si sympathique. Mon Billy cheri faites votre possible pour avoir la permission bien vite, car je suis impatiente de vous revoir. Avez-vous appris de nouvelles imitations? En ce moment j'écoute la radio Americaine<sup>6</sup> on y joue tous les morceaux que nous dansions mon Billy. My Billy darling je vous quitte pour aujourd'hui. Maman Tonton Tantine et Charley se joignent a moi pour vous envoyez toutes leurs profondes</p>	<p>My darling Billy,</p> <p>Yesterday night I went with a friend to the Red Cross. I was very sad and did not want to dance. I was seeing you everywhere, unfortunately it was only an illusion Billy darling. But right before the Red Cross ended I saw one of your friends, I did a dance with him and he spoke of you to me. He told me that you were one of his <b>best-&gt; good</b> friends. But Billy darling maybe <b>you would not want me</b> to talk about you to him. Because maybe you do not want that <b>they know-&gt; don't want it to be known</b> that you know me. But I was so sad and so happy to be able to talk about you with one of your friends. <b>Do you want me</b> to Billy darling? Last night I went to the Red Cross but I did not think that I would return to so because I had no desire to, it is so sad without you. My darling Billy, now that I know that you will maybe be able to to obtain a leave for Nice, the days of waiting seem even longer. And with mother, Aunty, Uncle and Charley, we talk incessantly about the happy day <b>where-&gt; when</b> you will be once again among us. Will it come very soon, this very awaited day? My darling Billy, your photo and the one of your sister are in my room and at night before I go to sleep, I look at them for a long time. I look at your photo because I love you and the one of your sister because she is so beautiful and so pleasant. My darling Billy, do your best to get a leave very quickly because I am impatiently waiting to see you again. Have you learned any new impressions? At this moment, I am listening to American radio where <b>I -&gt; they play (or passive)</b> all the songs that we dance to my Billy. My darling Billy, I leave you for today. Mother, Uncle, Aunty and Charley join me in sending you all our deepest</p>

<sup>5</sup> Secret relationship

<sup>6</sup> Radio americaine

amities et leurs meilleurs souvenirs.

En espérant vous revoir bien vite recevez Billy  
cheri tout mon amour et million de baisers.

Jany

regards and our best wishes.

In hoping to see you very quickly, receive Billy  
darling all my love and millions of kisses.

Jany

## Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research